

passion  
for precision



14/15

**Rapporto annuale** del gruppo FRAISA

## Consiglio d'amministrazione e direzione



**Consiglio d'amministrazione  
e direzione del gruppo FRAISA**  
(da sinistra a destra)

Josef Maushart  
Prof. Dott. Peter Ruf  
Dott. Fritz Gantert  
Ursula Maushart  
Dott. Markus Schibli  
Charlotte Froelicher-Stüdeli  
Thomas Nägelin  
Hanspeter Kocher

[ 2 ]



# Indice

---



|   |              |
|---|--------------|
| <b>Consiglio d'amministrazione e direzione</b> .....          | <b>2</b>     |
| <b>Indice</b> .....   | <b>3</b>     |
| <b>Editoriale</b> .....                                       | <b>4-5</b>   |
| <b>Panoramica delle cifre di riferimento del gruppo</b> ..... | <b>6-7</b>   |
| <b>Azienda, obiettivi e andamento degli affari</b> ....       | <b>8</b>     |
| <b>Servizi</b> .....  | <b>9-22</b>  |
| - Offerta di servizi del gruppo FRAISA .....                  | 10           |
| - Rete del gruppo FRAISA .....                                | 12           |
| - Produzione e assicurazione della qualità .....              | 14           |
| - Centri di prova e applicazione .....                        | 16           |
| - Prodotti.....   | 18           |
| - Servizio clienti .....                                      | 20           |
| - Panoramica dei servizi .....                                | 22           |
| <b>Sviluppo sostenibile</b> .....                             | <b>23-33</b> |
| - Valori .....  | 24           |
| - Salute e sicurezza sul lavoro .....                         | 26           |
| - Apprendimento.....  | 28           |
| - Innovazioni .....   | 30           |
| - Risorse .....   | 32           |
| <b>Ritratto FRAISA Hungária Kft.</b> .....                    | <b>34-35</b> |
| <b>Organi delle società</b> .....                             | <b>36-40</b> |

[ 3 ]



[4]

# EDITORIALE

## Editoriale



### Gentili collaboratori, gentili clienti, gentili lettori,

“Industria – costruiamo il futuro” è il deciso titolo dell’evento di orientamento professionale di Soletta IBLive 15 (Industrie Berufe Live), in occasione del quale 7 ditte dell’agglomerazione di Soletta hanno aperto ancora una volta le loro porte per 4 giorni accogliendo 2.500 visitatori, in prevalenza giovani. Gli apprendisti spiegano agli studenti le proprie professioni facendoli “partecipare”. Anche questa volta l’entusiasmo è stato grande e soprattutto reciproco!

INVESO, l’associazione industriale di Soletta e dintorni, della quale sono il presidente a partire dal 2011, è particolarmente attenta a destare l’entusiasmo dei giovani per le professioni tecniche industriali, che purtroppo sono ormai assenti dalla loro vita quotidiana. Offriamo eccellenti posti di formazione combinati sempre più spesso con fasi di tirocinio internazionale e avviamo con cura i giovani alla vita professionale dell’età adulta. Alla FRAISA andiamo anche particolarmente fieri del fatto che nel 2014 il governo di Soletta ci ha insigniti del premio Azienda di formazione del 2014.

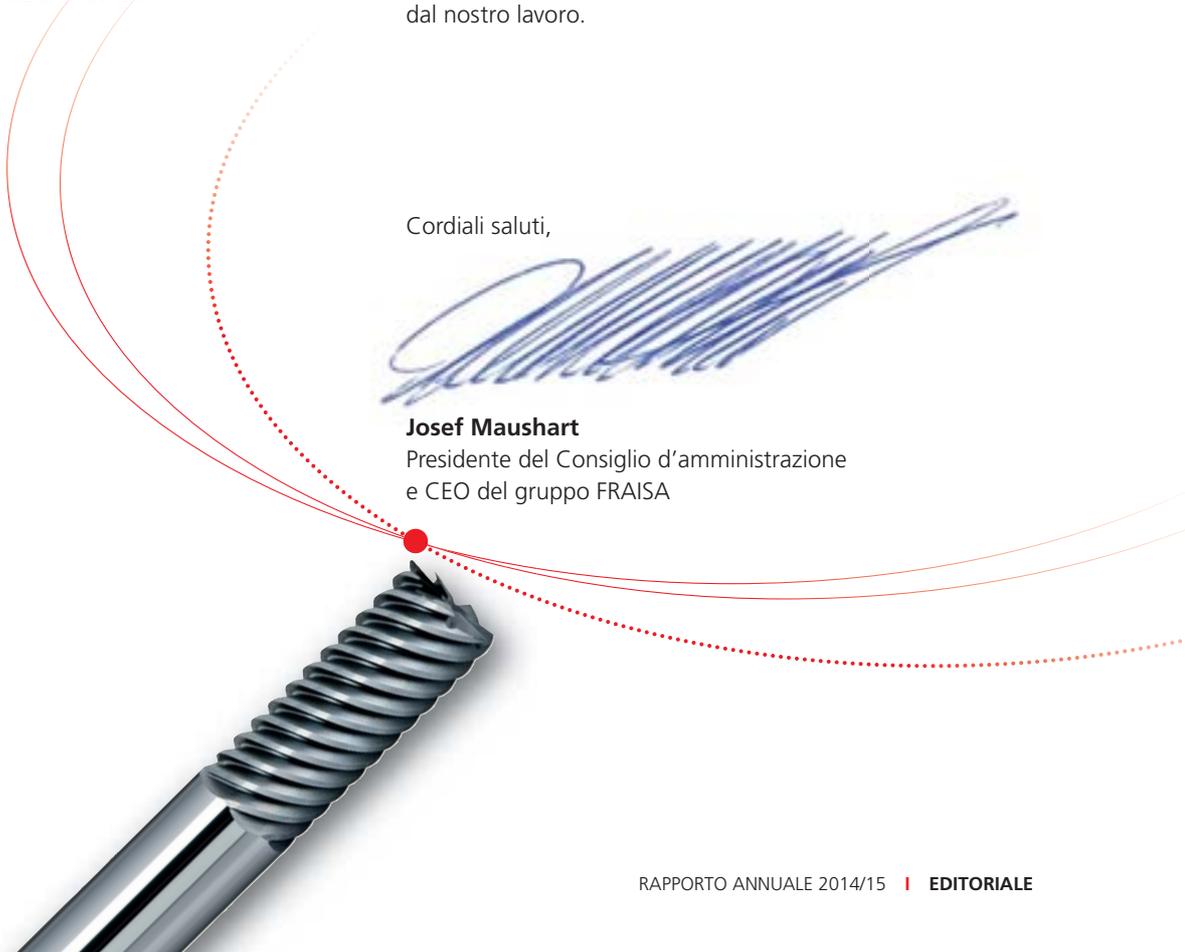
Molti dei nostri capofficina, tecnici e ingegneri provengono da una riserva propria di nuove leve, nel senso che, finanziati dalla nostra impresa, compiono i propri studi nel secondo percorso formativo parallelamente all’attività professionale. Sono le persone, il loro entusiasmo e la loro creatività a fare la differenza. È per questo che la promozione delle giovani leve e della formazione sono al centro del nostro lavoro.

Siamo lieti di presentarvi la seconda edizione del nostro rapporto annuale. Come novità, il rapporto annuale presenta una sezione speciale nella quale desideriamo presentarvi ogni anno un ritratto particolare. Quest’anno, per motivi specifici, il ritratto è dedicato a FRAISA Hungária.

La trasparenza crea fiducia. Con questo rapporto annuale tentiamo di essere trasparenti verso l’interno e verso l’esterno e vi ringraziamo della fiducia accordataci in qualità di collaboratori, clienti, membri della nostra catena di approvvigionamento, partner di ricerca o persone altrimenti interessate dal nostro lavoro.

Cordiali saluti,

**Josef Maushart**  
Presidente del Consiglio d’amministrazione  
e CEO del gruppo FRAISA



## Panoramica delle cifre di riferimento del gruppo (cifre finanziarie secondo SWISS GAAP FER)

# 511

COLLABORATORI

# 493,0

EQUIVALENTI A TEMPO PIENO<sup>1</sup>

# 78,4

 milioni di CHF

[6] **SOMMA  
DEL BILANCIO<sup>2</sup>**

# 39,4

 milioni di CHF

(50,3%) **CAPITALE  
PROPRIO<sup>2</sup>**

**FATTURATO<sup>2</sup>**

# 93,9

 milioni di CHF

**MARGINE  
OPERATIVO LORDO<sup>2</sup>**

# 18,0

 milioni di CHF

(19,2%) DEL FATTURATO

**RISULTATO<sup>2</sup>**

# 8,1

 milioni di CHF

(8,6%) DEL FATTURATO

**SPESA**

# 4,7

 milioni di CHF

per lo sviluppo di **prodotti**  
e **tecnologie**

**INVESTIMENTI**

# 11,0

 milioni di CHF

per **personale, impianti,**  
**veicoli e immobili**

<sup>1</sup> Al 28/02/2015

<sup>2</sup> Secondo SWISS GAAP FER

<sup>3</sup> Consumo di risorse per ogni equivalente a tempo pieno e anno  
(senza viaggi verso e dal posto di lavoro)

CONSUMO DI RISORSE  
**CORRENTE<sup>3</sup>**  
**23.673**  
kWh

CONSUMO DI RISORSE  
**CARBURANTE<sup>3</sup>**  
**624** l

CONSUMO DI RISORSE  
**GAS NATURALE<sup>3</sup>**  
**4.085**  
kWh

CONSUMO DI RISORSE  
**LEGNO<sup>3</sup>**  
**1.755**  
kWh

CONSUMO DI RISORSE  
**ACQUA<sup>3</sup>**  
**9,5** m<sup>3</sup>

**SUPERFICI DI PRODUZIONE  
E COMMERCIALI<sup>4</sup>**  
**21.078**  
m<sup>2</sup>

[7]

**SPESE**  
per **formazione e  
perfezionamento**  
**931.593** CHF

**SPESE**  
per il sostegno di **attività  
sociali e culturali**  
**223.700** CHF

**circa**  
**1.000** h  
**IMPEGNO  
ONORARIO<sup>5</sup>**

**442**  
(86,5%)  
**COLLABORATORI  
CON TITOLO DI FORMAZIONE  
PROFESSIONALE**

**145**  
(28,4%)  
**COLLABORATORI  
CON FORMAZIONE  
SUPERIORE**

**25**  
(4,9%)  
**COLLABORATORI  
NEL SISTEMA DI FORMAZIONE  
DUALE (CH E D)**

4 La superficie totale si compone come segue:  
**Produzione:** 15.393 m<sup>2</sup>, **Logistica:** 2.145 m<sup>2</sup>,  
**Vendita:** 1.886 m<sup>2</sup>, **Amministrazione:** 1.654 m<sup>2</sup>

5 Impegno onorario dei dirigenti di tutte le società in associazioni,  
federazioni, partiti e altre organizzazioni di pubblica utilità.

## Azienda, obiettivi e andamento degli affari

Nell'esercizio 2014/15 è stata rivista la pianificazione di lungo termine del gruppo FRAISA, con il titolo "Fondamento 21". Essa indica le spinte e gli obiettivi fino al 2021. Punti essenziali sono l'impegno dei proprietari a mantenere il carattere di media impresa intergenerazionale a conduzione propria, un finanziamento estremamente solido del gruppo e un'elevata quota di investimenti volta a preservare la posizione tecnologica di punta.

Nell'esercizio 2014/15 il gruppo FRAISA è stato attivo in 7 Paesi con ditte proprie o punti d'appoggio commerciali. È stato aperto il nuovo ufficio di rappresentanza di Shanghai. Il fatturato è aumentato del 4% giungendo a 93,9 milioni di franchi. La crescita depurata è del 6%. Anche la produzione è aumentata nella misura del fatturato. Da gennaio 2015 lo sviluppo dei risultati si è visto negativamente influenzato dagli effetti non ricorrenti delle notevoli oscillazioni valutarie tra il franco svizzero e l'euro. Tali effetti si sono dovuti registrare appieno, soprattutto perché chiudiamo l'esercizio a fine febbraio. Considerando tutto ciò, siamo molto soddisfatti del margine operativo lordo di 18,0 milioni di franchi, ovvero il 19% del fatturato.

Il volume degli investimenti è stato aumentato ancora una volta del 13%, giungendo a 11,0 milioni di franchi. Aree di investimento salienti sono state la conclusione della nostra zona di produzione altamente automatizzata in Svizzera e l'allestimento di un nuovo centro di rivestimento in Ungheria, che ci consente ora di produrre utensili finiti anche in quella sede. La quota di capitale proprio è stata aumentata al 50%.

Anche nell'esercizio 2014/15 la nostra impresa si è dunque mossa all'insegna della strategia di lungo termine "Fondamento 21". Nel complesso giudichiamo molto promettenti le prospettive per l'esercizio 2015/16. Il mercato svizzero rappresenta un'eccezione, poiché è difficile prevederne lo sviluppo data la forte sopravvalutazione del franco svizzero. Tenendo conto delle questioni valutarie, abbiamo previsto un leggero aumento del fatturato. Contiamo con un aumento depurato compreso tra il 3 e il 5%.

[ 8 ]

**50%**<sup>1</sup>

**QUOTA DI  
CAPITALE PROPRIO**

**16%**<sup>1</sup>

**FINANZIAMENTO  
BANCARIO**

**12%**<sup>2</sup>

**INVESTIMENTI**

**4%**

**CRESCITA DEL  
FATTURATO**

**19%**<sup>2</sup>

**MARGINE  
OPERATIVO LORDO**

**9%**<sup>2</sup>

**UTILE**

1 della somma del bilancio

2 del fatturato

passion  
for precision



SERVIZI



[ 10 ]

Consulenza tecnica



Training ToolSchool



Prodotti



Logistica centrale



ToolCare®



Consulenza di marketing



Assistenza all'applicazione ToolSchool





# Offerta di servizi del gruppo FRAISA

Servizi disponibili nelle sedi

|  |                                  | FRAISA SA             | FRAISA Deutschland | FRAISA France | FRAISA Italia | FRAISA Hungaria | FRAISA USA |   |
|--|----------------------------------|-----------------------|--------------------|---------------|---------------|-----------------|------------|---|
| PER CLIENTI                            | Consulenza tecnica               | ●                     | ●                  | ●             | ●             | ●               | ●          |   |
|  | Training truciolatura ToolSchool | ●                     | ●                  | ●             | ●             | ●               | ●          |   |
|  | Utensili frese                   | Prodotto di serie     | ●                  | ●             | ●             | ●               | ●          | ● |
|  |                                  | Esecuzione speciale   | ●                  | ●             | ●             | ●               | ●          | ● |
|  | Utensili per filettatura         | Prodotto di serie     | ●                  | ●             | ●             | ●               | ●          |   |
|  |                                  | Esecuzione speciale   | ●                  | ●             | ●             | ●               | ●          |   |
|  | Utensili per foratura            | Prodotto di serie     | ●                  | ●             | ●             | ●               | ●          | ● |
|  |                                  | Esecuzione speciale   | ●                  | ●             | ●             | ●               | ●          | ● |
|  | Logistica centrale               | ●                     | ●                  | ●             | ●             | ●               | ●          |   |
|  | Soluzione logistica ToolCare®    | ●                     | ●                  | ●             | ●             | ●               | ●          |   |
|  | ReTool®                          | ●                     | ●                  | ●             | ●             | ●               | ●          |   |
|  | PER PARTNER DI DISTRIBUZIONE     | Consulenza tecnica    | ●                  | ●             | ●             | ●               |            | ● |
|  |                                  | Training truciolatura | ●                  | ●             | ●             | ●               |            | ● |
| Utensili frese                         |                                  | Prodotto di serie     | ●                  | ●             | ●             | ●               |            | ● |
|  |                                  | Esecuzione speciale   | ●                  | ●             | ●             | ●               |            | ● |
| Utensili per filettatura               |                                  | Prodotto di serie     | ●                  | ●             | ●             | ●               |            |   |
|  |                                  | Esecuzione speciale   | ●                  | ●             | ●             | ●               |            |   |
| Utensili per foratura                  |                                  | Prodotto di serie     | ●                  | ●             | ●             | ●               |            |   |
|  |                                  | Esecuzione speciale   | ●                  | ●             | ●             | ●               |            |   |
| Logistica centrale                     |                                  | ●                     | ●                  | ●             | ●             |                 | ●          |   |
| ReTool®                                |                                  | ●                     | ●                  | ●             | ●             |                 | ●          |   |
| Consulenza di marketing                |                                  | ●                     | ●                  | ●             | ●             |                 | ●          |   |
| Assistenza all'applicazione ToolSchool |                                  | ●                     | ●                  | ●             | ●             |                 | ●          |   |

[ 11 ]

# Rete del gruppo FRAISA

## Servizi prestati dalle filiali



[ 12 ]



**FRAISA USA, Inc.**

**Produzione:**

- produzione di utensili fresi
- produzione ReTool® (America del Nord)

**Assistenza e consulenza:**

- consulenza tecnica
- ToolCare®

**Rete commerciale:**

- logistica centrale (America del Nord)
- rete commerciale USA, Canada e Messico



**FRAISA Deutschland GmbH**

**Basi:**

- sviluppo di tecnologie

**Produzione:**

- produzione di utensili per fresatura e foratura per soluzioni speciali
- produzione ReTool®

**Assistenza e consulenza:**

- consulenza tecnica
- ToolCare®

**Rete commerciale:**

- rete commerciale Germania



**FRAISA SA**

**Basi:**

- sviluppo di prodotti e tecnologie

**Produzione:**

- produzione di utensili per fresatura, filettatura e foratura

**Assistenza e consulenza:**

- consulenza tecnica
- centro di formazione ToolSchool
- ToolCare®

**Rete commerciale:**

- magazzino centrale e logistica centrale
- rete commerciale Svizzera, Europa, Asia e America Meridionale



**FRAISA France Sarl.**

**Assistenza e consulenza:**

- consulenza tecnica
- ToolCare®

**Rete commerciale:**

- rete commerciale Francia, Spagna e Lussemburgo

Ciascuna delle nostre società possiede capacità specifiche. Tutte le società FRAISA cooperano in una rete. In questo modo mettiamo tutte le competenze a disposizione di tutti i clienti. Ciò ci consente di massimizzare l'offerta di servizi per i nostri partner e di ridurre al minimo i costi di produzione.

Ad esempio, la Svizzera si occupa dello sviluppo di prodotti e tecnologie, mentre FRAISA Deutschland si dedica agli utensili speciali e al trattamento degli utensili per tutte le società europee, prezioso dal punto di vista ecologico.

FRAISA Hungária, a sua volta, produce a condizioni particolarmente favorevoli utensili che sono già perfezionati tecnologicamente e che devono essere prodotti in quantità elevate.

E le società commerciali e i reparti commerciali assicurano che tutte le nostre conoscenze confluiscono in modo ottimale nel processo di creazione del valore dei clienti. Ma allo stesso tempo fanno anche da ponte tra le necessità dei nostri clienti e i nostri reparti tecnologici.

Tutte le nostre società sono certificate secondo ISO 9001, ISO 14001 e OHSAS 18001.

[ 13 ]



#### FRAISA Italia s.r.l.

**Assistenza e consulenza:**

- consulenza tecnica
- ToolCare®

**Rete commerciale:**

- rete commerciale Italia



#### FRAISA Hungária Kft.

**Produzione:**

- produzione di utensili per fresatura e foratura
- pezzi grezzi HSS

**Assistenza e consulenza:**

- consulenza tecnica
- ToolCare®

**Rete commerciale:**

- rete commerciale Ungheria



#### FRAISA SA China Rep Office

**Assistenza e consulenza:**

- consulenza tecnica

**Rete commerciale:**

- rete commerciale Cina e Taiwan



[ 14 ]



# PRODUZIONE

## Produzione e assicurazione della qualità



Con il sistema "rettifica autonoma", FRAISA ha compiuto un passo innovatore nella sede svizzera. Nel quadro di un progetto da 5 milioni di franchi, 12 rettificatrici sono state sostituite da 7 unità nuove modello Reinecker WZS 700. Le macchine sono state dotate di caratteristiche speciali per FRAISA e sono oggi in grado di funzionare fino a 50 ore senza operatori. È così possibile lavorare con la massima precisione anche di notte e nei fine settimana, senza personale. Per l'ambito dei microutensili e degli utensili per la costruzione di stampi, è attualmente in corso di allestimento una seconda cellula "rettifica automatica" sulla base di macchine modello "Rollomatic 629 XW". Anche qui le prime due macchine funzionano già senza operatore durante l'intero fine settimana. Si tratta di uno sviluppo innovatore volto al mantenimento delle capacità industriali in Paesi dai salari elevati come la Svizzera e la Germania.

Un'ulteriore pietra miliare della storia aziendale di FRAISA è il nuovo centro di rivestimento della sede di Sárospatak. Nell'ambito PVD FRAISA si affida da 20 anni alla tecnologia Platit. A Sárospatak si è investito nella generazione più recente della tecnologia ARC con catodi rotanti per la produzione di rivestimenti nanocompositi. Questa tecnologia è in uso già da due anni nella sede di produzione e sviluppo della Svizzera e consente un rendimento mai raggiunto prima dei rivestimenti di nuova concezione. FRAISA sviluppa e produce ora per la prima volta anche rivestimenti di diamante propri. Con la tecnologia CC800 della CemeCon di Aquisgrana, anche in questo caso abbiamo deciso per il leader del mercato.



[ 15 ]





[ 16 ]

# CENTRI DI PROVA

## Centri di prova e applicazione



Nella nostra strategia di lungo termine “Fondamento 21” rientra l'enorme estensione della capacità di innovazione e applicazione. Già oggi il 5% del nostro fatturato annuale confluisce nello sviluppo di prodotti e tecnologie. E aumenteremo ulteriormente questo valore. Nel maggio 2015 il centro di prova ha subito un ulteriore e notevole ampliamento a livello di personale e superficie. È stato rafforzato il personale del centro di applicazione. Ed è proprio questo centro a rivestire un'importanza evidente. Da un lato, con gli utensili moderni si aumenta lo scarto tra il potenziale tecnologico e lo sfruttamento effettivo di tale potenziale. Si arriva dunque al punto in cui si rende necessario rafforzare la trasmissione del know-how in modo da poter trasformare in larga misura il perfezionamento dei nostri prodotti in un aumento della produttività.

La nostra ToolSchool offre annualmente circa 5.000 giornate formative, con una tendenza all'aumento. Inoltre l'impiego delle odierne possibilità CAM diventa sempre più importante quando si tratta di massimizzare la produttività e minimizzare i costi utensile. Nella ToolSchool di FRAISA è stata così sviluppata negli ultimi due anni la tecnologia High Dynamic Cutting, che sfrutta al massimo le possibilità degli odierni sistemi CAM. Qui si fondono i confini tra sviluppo di prodotti, trasmissione del know-how e sviluppo di tecnologie. E si vede bene come il nostro team e i nostri clienti si divertono lavorando insieme all'aumento della produttività per la concorrenzialità di domani nell'ambiente della ToolSchool.



[ 17 ]





[ 18 ]

# PRODOTTI

# Prodotti



Con il catalogo Utensili per fresatura 2014/15 abbiamo introdotto nel mercato 14 nuove tecnologie di prodotto con oltre 1040 nuovi prodotti singoli. Nel catalogo Utensili per foratura 2015/16 abbiamo proposto di nuovo 851 articoli nuovi in 5 gruppi di prodotti. Ciò è necessario per consentire ai nostri clienti di compiere progressi in fatto di produttività, automazione e qualità nei loro campi di applicazione, di anno in anno.

Con il gruppo tecnologico ZX FRAISA offre ora una linea di prodotti autonoma anche nel campo degli acciai e delle leghe di difficile truciatura. I nostri utensili ZX combinano anch'essi le migliori tecnologie conosciute con sviluppi completamente nuovi e sono stati opportunamente brevettati. Contemporaneamente, con le linee NB-NVD e NB-RP SupraCarb®, anche nell'ambito degli utensili Base-X di vasto impiego abbiamo definito nuovi standard per gli utensili a tagliente liscio e per gli utensili profilati.

Per la costruzione di stampi sono state lanciate più frese a testa sferica per le nuove dimensioni di produttività della fresatura a 5 assi. Con la linea AX-RV, per i componenti integrali in alluminio sono stati sviluppati prodotti che oltrepassano i limiti di prestazione delle macchine attuali.

Per la tecnica di filettatura è stata cambiata la filosofia di base. Se finora nell'ambito universale ci eravamo affidati a materiali da taglio estremamente tenaci ma di conseguenza tendenti all'usura, oggi combiniamo acciai resistenti all'usura con un'innovativa tecnologia di preparazione dei taglienti. Grazie a questa preparazione dei taglienti, durante l'impiego gli utensili diventano più tenaci, poiché sono meno tendenti a scagliature del tagliente. La durata dei nuovi prodotti è diventata incomparabilmente maggiore a fronte di un contemporaneo miglioramento della sicurezza del processo. Ciò vale sia per la linea u-tap che per la linea s-tap.

E, ultimo ma non meno importante, abbiamo sottoposto ad una completa rielaborazione anche la tecnologia di foratura. Con il Supradrill® U è nata una nuova punta universale che riunisce in sé le migliori tecnologie conosciute e che, in quanto utensile di vasto impiego, verrà utilizzato in molti ambiti come "punta standard per eccellenza".

[ 19 ]





[ 20 ]

[www.fraisa.com](http://www.fraisa.com)

passion  
for precision

**fraisa**

# SERVIZIO CLIENTI



## Servizio clienti

Bisogna sintetizzare l'intero significato della parola: servizio clienti è servizio per il cliente. Cerchiamo sempre nuovi modi di essere partner utili per i nostri clienti in tutto ciò che riguarda il settore degli utensili. Ecco ciò che intendiamo per servizio per il cliente o, in breve, servizio clienti.

In questo spirito abbiamo creato nel 2014 **ToolCare® 2.0**, un sistema universale di gestione, acquisizione e informazione per utensili nuovi e trattati di ogni tipo e marca. In appena 14 mesi abbiamo già installato ToolCare® 2.0 oltre 150 volte per i nostri clienti. Ciò apporta efficienza e razionalizzazione per noi e per i nostri clienti.

Nuova e ben accolta è anche la nostra offerta **"ToolCare-Concept"**. I clienti che hanno regolarmente bisogno di utensili speciali dello stesso tipo non hanno più necessità di gestire un magazzino proprio o di pensare tempestivamente alle nuove ordinazioni. Produciamo questi utensili in lotti ottimizzati e li teniamo di scorta presso di noi. I clienti ordinano questi prodotti con la stessa facilità e gli stessi tempi brevi degli utensili di serie.

E per i clienti con esigenze molto particolari in fatto di quantità o con situazioni di rischio estreme, abbiamo creato **"ToolCare-Secure"**. Qui manteniamo scorte speciali per clienti selezionati garantendo così il 100% di disponibilità entro una giornata.

Questi nuovi servizi sono nati dal contatto quotidiano con i nostri clienti. Nella consulenza quotidiana, nel quadro degli eventi di formazione della ToolSchool e nel quotidiano scambio di idee riguardo agli utensili speciali e al trattamento fedele all'originale dei nostri utensili, l'offerta ReTool®. In questi colloqui tra partner che agiscono con fiducia, dalle problematiche sorgono soluzioni. Questa è cooperazione, e ne nasce valore aggiunto per entrambi i partner. E ciò rispecchia alla perfezione la nostra filosofia aziendale: creare valori insieme.

[ 21 ]



## Panoramica dei servizi



### Gli elementi del successo di FRAISA:

- Completa offerta di servizi del gruppo aziendale per clienti e partner di distribuzione.
- Rete di filiali.
- Produzione propria in diverse sedi con assicurazione della qualità senza compromessi.
- Completi centri di prova e applicazione.
- Vasto assortimento di prodotti per ogni esigenza e per le applicazioni più diverse.
- Trasferimento intensivo del know-how.
- Assistenza clienti incentrata sul servizio e consulenza approfondita da parte del nostro servizio esterno.

[ 22 ]

# 4

CATEGORIE  
DI SERVIZI

# 1.000

CLIENTI **ReTool**<sup>®</sup>

# 125

CONSULENTI

# 800

CLIENTI **ToolCare**<sup>®</sup>

# 851

NUOVI ARTICOLI NEL 2015

passion  
for precision



SVILUPPO  
SOSTENIBILE



[ 24 ]

VALORI

# Valori



Quando nel 1995 Hans Stüdeli cedette le attività ad una generazione più giovane dopo 41 anni di lavoro esemplare e appassionato, quest'ultima ha identificato i valori di riferimento di FRAISA insieme al personale, fissandoli nelle linee guida. E questi valori di riferimento mantengono immutata la loro validità fino ad oggi:

- **Qualità e progresso tecnologico** del prodotto e della produzione.
- **Comunicazione collegiale** ed elevata responsabilità personale.
- **Collaborazione** con tutti i partner a comune vantaggio.
- **Prodotti ecocompatibili** in processi ecocompatibili.
- **Correttezza** in tutto ciò che facciamo.
- **Salvaguardia dell'indipendenza** come impresa a conduzione propria.

Inoltre il consiglio d'amministrazione e la direzione si riconoscono nelle idee e nel lavoro della fondazione Weltethos ([www.weltethos.de](http://www.weltethos.de)).

## Per noi i principi più importanti dell'etica economica sono:

- La dignità di tutte le persone è inviolabile.
- L'attività economica sostenibile non è mai rivolta solo all'interesse proprio.
- La regola d'oro della reciprocità: non fare agli altri ciò che non vuoi che venga fatto a te. Esprime responsabilità reciproca, solidarietà, correttezza e tolleranza.
- La sicurezza sul lavoro e la sicurezza e innocuità dei prodotti sono requisiti fondamentali.
- Responsabilità, rettitudine, trasparenza e correttezza sono valori fondamentali di una vita economica caratterizzata dalla conformità con le leggi e dall'integrità.
- La corruzione è inaccettabile.
- La veridicità, l'onestà e l'affidabilità sono valori senza i quali non possono prosperare rapporti economici duraturi e in grado di promuovere il benessere.
- La discriminazione delle persone a causa del sesso, della razza, della nazionalità o del credo è inaccettabile. Il comportamento che disprezza le persone o ne viola i diritti umani non va tollerato.

[ 25 ]





[ 26 ]

SALUTE



## Salute e sicurezza sul lavoro

Il rendimento mentale e fisico dei nostri collaboratori è il capitale decisivo dell'azienda. E per quanto questa frase possa suonare ovvia, i fatti sulle assenze dal lavoro restano poco chiari. Oggi non sono più solamente gli infortuni professionali a causare assenze. Alla FRAISA appena il 2-3% delle assenze è da ascrivere a infortuni professionali. In alcuni anni è addirittura lo zero per cento. Gli infortuni nel tempo libero causano circa il 15% delle nostre assenze, mentre dall'80 all'85% è da ascrivere a malattia. E in primo piano non vi sono le assenze di un giorno il lunedì, esistono anche quelle, ma con meno del 5% delle assenze, sono nel complesso insignificanti. Si tratta piuttosto di assenze per malattia di più giorni o più settimane. I nostri tempi di assenza totali sono inferiori alla media del settore, ma ogni giorno di assenza è un problema per il collaboratore e per l'azienda.

Una malattia, indipendentemente dal nome e dall'origine, è sempre un peso per l'interessato. E già solo per questo vogliamo occuparcene all'insegna del motto "Benessere dei nostri

collaboratori". L'insorgere di malattie è spesso favorito anche da situazioni generiche di sovraccarico. Queste situazioni di sovraccarico hanno a che fare anche con il posto di lavoro, ma non solo. Nell'interesse dei collaboratori e della concorrenzialità dell'azienda ci occupiamo sempre di più di come sia possibile riconoscere tempestivamente le situazioni di sovraccarico ed evitarle. Respingiamo invece categoricamente le indennità per il minor numero possibile di giorni di malattia. Chi è malato deve restare a casa e non sovraccaricarsi ulteriormente venendo al lavoro. I tempi di assenza comparativamente minori che ci caratterizzano rafforzano la fiducia che nutriamo nei collaboratori.

In futuro vogliamo concentrarci nel riconoscimento tempestivo delle situazioni di sovraccarico imminenti e nel rafforzamento delle "riserve di resistenza" alle malattie dei nostri collaboratori. Naturalmente continueremo a portare avanti senza cambiamenti le misure volte alla prevenzione attiva degli infortuni di lavoro.

[ 27 ]





[ 28 ]

# APPENDIMENTO





# Apprendimento

---

Viviamo in tempi di rapidi cambiamenti tecnologici, culturali e politici. Chi non li comprende rischia di restare estraneo al mondo in cui vive. Ciò vale sia per l'ambito professionale che per quello sociale. Una mentalità culturalmente e politicamente aperta da un lato e il perfezionamento professionale dall'altro promuovono una vita piena e soddisfacente. L'apprendimento formale e quello informale si compenetrano a vicenda.

Alla FRAISA siamo convinti del fatto che ogni persona deve avere in ogni momento una prospettiva personale. Ci riferiamo ad un'idea e alla possibilità di un successivo passo di sviluppo in ogni fase della vita. Di volta in volta può trattarsi

della formazione di base, della fondazione della famiglia, di un ulteriore sviluppo della responsabilità professionale o, in una successiva fase della carriera, anche della trasmissione delle conoscenze. Tutti noi siamo alla ricerca del senso superiore di ciò che facciamo ogni giorno, al di là del fatto di guadagnarsi il pane.

Come azienda non possiamo e non dobbiamo garantire da soli questo senso, questa prospettiva, ma possiamo e vogliamo far parte, almeno per un certo tempo, del progetto di vita personale di ciascuno dei nostri collaboratori e accompagnarlo attivamente in questa fase della vita nel reciproco interesse. Anche questo è un contributo attivo al benessere e alla salute.

[ 29 ]





[ 30 ]

# INNOVAZIONI

# Innovazioni



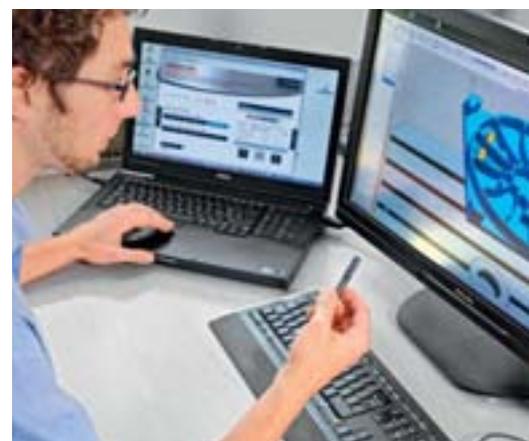
La trasformazione basata sull'innovazione è alla base di una lunga storia aziendale. La volontà imprenditoriale ne costituisce la fonte d'energia. La FRAISA è stata fondata 81 anni fa, ed è innovativa da allora.

Oltre allo sviluppo di prodotti incentrato sul breve e sul medio termine, ci occupiamo anche di ricercare le tecnologie di domani. In primo piano vi sono i robot umanoidi e l'intelligenza artificiale per l'automazione della produzione, nonché processi di applicazione e asportazione mediante la più recente tecnologia laser, come alternativa ai noti processi di rettifica e fresatura. È improbabile che tali innovazioni siano in grado di sostituire la truciatura nel breve termine, tuttavia la integreranno in ambiti importanti. Con queste ricerche impariamo a considerare da nuovi punti di vista la nostra attività principale, la truciatura, approfondendo così il nostro approccio al miglioramento della tecnica di truciatura.

Ci vorrà ancora del tempo prima che i robot in grado di apprendere da soli diventino parte del panorama delle nostre aziende. Ma questo momento arriverà, con la stessa certezza con cui la guida autonoma diventerà realtà sulle nostre strade. Confrontarsi tempestivamente con le possibilità e le sfide di questa tecnologia affina la nostra consapevolezza riguardo alla tecnologia di produzione del futuro.

Esisterà ancora la truciatura tra 20 anni? Oppure tutti i componenti "cresceranno" davanti ai nostri occhi in un nuovo modo ispirato alla biologia, più o meno come abbiamo visto nel film Avatar? Sappiamo solo che l'additive manufacturing (AM), o stampa tridimensionale come viene detta comunemente, comporta grandi opportunità ma anche notevoli problemi. La ricerca su questo argomento ci mostra come la combinazione di truciatura e additive manufacturing apre appunto nuove opportunità. Ci occupiamo anche di come gli utensili possano diventare ancora migliori grazie all'AM o, in generale, all'impiego della tecnica laser.

[ 31 ]





[ 32 ]

RISORSE

## Risorse



In molti ambiti siamo ancora una “società usa e getta”, e sappiamo che non può continuare così. La soluzione evidente è il riutilizzo dei beni. Ed è proprio ciò che promuoviamo da ormai 20 anni con il nostro servizio ReTool® per la rigenerazione di utensili. Nell'esercizio 2014/15 abbiamo trattato quasi 400.000 utensili permettendone il riutilizzo senza usare acciaio o metallo duro e con un consumo di energia sensibilmente minore. Ciò corrisponde ad un risparmio di poco meno di 40.000 kg di wolframio, 4.000 kg di cobalto e circa 1,1 milioni di kWh di corrente. Con una codifica continua a matrice di dati siamo oggi in grado di illustrare in modo ancora più chiaro e soprattutto personalizzato ai nostri clienti i vantaggi economici ed ecologici del trattamento degli utensili. Siamo sicuri che in questo modo la cerchia di utenti può ampliarsi ulteriormente, consentendo così uno sfruttamento ancora migliore del potenziale ecologico di questa tecnologia.

Nel quadro della pianificazione strategica “Fondamento 21” desideriamo inoltre esplorare ulteriori possibilità di ridurre ulteriormente l'impiego di acciaio e metallo duro per ogni impiego degli utensili. Nel campo dei combustibili fossili, desideriamo indagarne criticamente l'utilizzo a scopo di riscaldamento e per il funzionamento dei veicoli e ridurre sensibilmente questo utilizzo. Per quanto riguarda l'elettricità vogliamo affrontare ancora più approfonditamente la questione delle fonti e delle condizioni di produzione. Nella nostra sede principale svizzera, già oggi viene utilizzata elettricità prodotta al 100% senza emissione di CO<sub>2</sub>. In futuro desideriamo ridurre la percentuale di CO<sub>2</sub> anche nelle altre nostre sedi.

[ 33 ]





[ 34 ]

# RITRATTO

precision for precision  
frais



## Ritratto FRAISA Hungária Kft.

Sin dagli anni 80, quando furono aperte le prime sedi fuori della Svizzera, in Francia e più tardi in Germania, FRAISA si considera un'impresa internazionale con forti radici svizzere. Quando l'Europa negli anni 90 superò finalmente la dolorosa e artificiale divisione per mezzo della "cortina di ferro", FRAISA volle conoscere meglio l'ex Europa orientale e dunque la nuova Europa centrale, e fondò una sede di distribuzione a Budapest. Appena pochi anni dopo, a fronte della progressiva globalizzazione e del mutare del panorama concorrenziale, prendemmo la decisione strategica di sviluppare un ulteriore stabilimento di produzione al di fuori della Svizzera.

La scelta della nuova sede ricadde allora sull'Ungheria, soprattutto perché superava tutti gli altri stati dell'Europa centrale per la combinazione di potenziale della forza lavoro, vicinanza culturale e sistema giuridico. E la sede doveva trovarsi in Europa, tanto più che il nostro mercato principale era ed è qui. Nell'ambito del territorio ungherese, abbiamo deciso di non effettuare un investimento da zero e di acquisire invece un'eccellente impresa partner, la Szersam Köserü Centrum SZKC dei coniugi tedesco-ungheresi Katalin e Hans Küter. Nel 1995 avevano fondato un'azienda per la produzione di utensili speciali e il trattamento degli utensili a Sárospatak, nell'est dell'Ungheria, e dal 1999 sbrigavano incarichi anche per la FRAISA Hungária. Dato che a quell'epoca l'Ungheria non era membro della UE, spesso era più efficiente far produrre utensili speciali urgenti in Ungheria invece che in Germania o in Svizzera.

Katalin e Hans Küter sono rimasti nell'impresa fino al 2010 e hanno realizzato i due primi ampliamenti: il nuovo edificio e il potenziamento dai 12 collaboratori originali a 80 collaboratori. Oggi FRAISA Hungária è condotta da una direzione esclusivamente ungherese riunita intorno a György Varknal, che insieme al suo team ha integrato tutte le tecnologie di produzione rilevanti e ha condotto a termine l'ampliamento a 140 collaboratori, per cui FRAISA Hungária si presenta oggi come un centro di produzione di utensili per fresatura e foratura completamente autonomo. Nel mese di marzo del 2015, in presenza dell'ambasciatore svizzero Jean François Paroz e del sottosegretario di stato del ministero dell'economia nazionale Rákossy Balázs, è stato inaugurato l'ultimo e decisivo elemento costitutivo in questo senso, il centro di rivestimento per rivestimenti di diamante e PVD.

Il gruppo FRAISA dispone così di uno degli stabilimenti per la produzione di utensili per truciatura più moderni ed efficienti di tutta Europa. In fatto di qualità questo centro di produzione soddisfa al 100% gli standard svizzeri e, per quanto riguarda i costi di produzione, è senz'altro all'altezza di tutti gli stabilimenti di produzione extra-europei.

[ 35 ]



[ 36 ]

# SOCIETÀ

fraisa

Empfang  
Welcome

# Organi delle società



## Consiglio d'amministrazione e direzione della FRAISA Holding AG

(da sinistra a destra)

Josef Maushart  
Prof. Dott. Peter Ruf  
Dott. Fritz Gantert  
Ursula Maushart  
Dott. Markus Schibli  
Charlotte Froelicher-Stüdeli  
Thomas Nägelin  
Hanspeter Kocher



## Consiglio d'amministrazione e direzione della FRAISA SA

(da sinistra a destra)

Josef Maushart  
Presidente del Consiglio d'amministrazione,  
direttore del ramo Sviluppo prodotti,  
Presidente della Direzione

Hanspeter Kocher  
direttore del ramo Finanze, IT, logistica, HR

Stefan Gutmann  
direttore del ramo Produzione

Charlotte Froelicher-Stüdeli  
Membro del Consiglio d'amministrazione

Thomas Nägelin  
direttore del ramo Vendita e Marketing

Dott. Markus Schibli  
Membro del Consiglio d'amministrazione

## Institori della FRAISA SA

Markus Baumann  
Patrick Brand  
Rolf Bücheli  
Flavio Gugelmann  
Adrian Hangartner  
Adrian Hirschi  
Michael Hirschi  
Jeannette Meier  
Stefan Mollet  
Andreas Nold  
Dr. Johann Rechberger  
Kurt Schaad  
Tiziano Sichi



### FRAISA Holding AG

Gurzelenstrasse 7  
CH-4512 Bellach  
Tel.: +41 (0)32 617 42 42  
Fax: +41 (0)32 617 42 41  
mail.ch@fraisa.com

### FRAISA SA

Gurzelenstrasse 7  
CH-4512 Bellach  
Tel.: +41 (0)32 617 42 42  
Fax: +41 (0)32 617 42 41  
mail.ch@fraisa.com

# Organi delle società

---



**FRAISA Deutschland GmbH**  
Hanns-Martin-Schleyer-Str. 15b  
D-47877 Willich  
Tel.: +49 (0)2154 489 84 0  
Fax: +49 (0)2154 489 84 33  
info@fraisa.de



**FRAISA France Sarl.**  
7, Rue de Lombardie  
F-69150 Décines  
Tel.: +33 (0)4 721 45 700  
Fax: +33 (0)4 723 73 490  
fraisa@fraisa.fr

[ 38 ]



## Direzione

**Thomas Nägelin**  
Amministratore delegato  
Tel.: +41 (0)32 617 42 50  
thomas.naegelin@fraisa.com

## Institori

**Michael Ohlig**  
Istitore, responsabile  
Vendita  
Tel.: +49 (0)2154 489 84 0  
michael.ohlig@fraisa.de

**Mario Weyermanns**  
Istitore, responsabile  
Finanze, Personale, IT  
Tel.: +49 (0)2154 489 84 18  
mario.weyermanns@fraisa.de

**Olaf Bonten**  
Istitore, responsabile  
Produzione  
Tel.: +49 (0)2154 489 84 22  
olaf.bonten@fraisa.de



## Direzione

**Olivier Dumoulin**  
Amministratore delegato  
Tel.: +33 (0)4 72 14 56 93  
olivier.dumoulin@fraisa.fr

## Institori

**Christian Brochier**  
Istitore, responsabile  
servizio interno  
Tel.: +33 (0)4 72 14 56 96  
christian.brochier@fraisa.fr

**Frédéric Fournol**  
Istitore, direttore finanziario  
Tel.: +33 (0)4 72 14 56 98  
frederic.fournol@fraisa.fr



**FRAISA Italia s.r.l.**

Via Grosio 10/8  
I-20151 Milano  
Tel.: +39 02 33406 086  
Fax: +39 02 334 06 055  
mail.it@fraisa.com



**FRAISA Hungária Kft.**

Vásárhelyi Pál u. 3  
H-3950 Sárospatak  
Tel.: +36 47 511 217  
Fax: +36 47 511 215  
mail.hu@fraisa.com,  
info@fraisa.hu

[ 39 ]



**Direzione**

**Pasquale Aloise**

Amministratore delegato  
Tel.: +39 33 58087 343  
pasquale.aloise@fraisa.it



**Direzione**

**Varknal György**

Amministratore delegato,  
responsabile Produzione  
Tel.: +36 47 312 686  
gyoergy.varknal@fraisa.com

**Institori**

**Kecskeméti István**

Institore, responsabile Finanze  
Tel.: +36 47 312 686 / 211  
istvan.kecsekmeti@fraisa.hu

**Kovács Péter**

Institore, responsabile  
servizio esterno  
Tel.: +36 30 740 3922  
kovacsp@fraisa.hu

**Perecsényi Balázs**

Institore, responsabile AVOR  
Tel.: +36 30 740 3941  
balazs.perecsenyi@fraisa.hu

# Organi delle società

---



**FRAISA USA, Inc.**  
711 5th Street S.W., Suite 1  
New Brighton, MN 55112  
Tel.: +1 (651)636 8488  
Fax: +1 (651)636 8588  
info@fraisausa.com



**FRAISA SA China Rep Office**  
CBC Building, 49A Wuyi Road  
200050 Shanghai  
Tel.: +86 (0)21 5118 0821  
Fax: +41 (0)32 617 42 41  
infochina@fraisau.com

[ 40 ]



## Direzione

**Mathieu Tapp**  
Amministratore delegato,  
vendita  
Tel.: +1 (651)636 8488  
mathieutapp@fraisausa.com

## Institori

**Douglas Franke**  
Institore, responsabile  
Produzione  
Tel.: +1 (651)636 8488  
DFranke@fraisausa.com

**Stephanie Schaefer**  
Procuratrice, responsabile  
Amministrazione  
Tel.: +1 (651)636 8488  
stephanie.schaefer@  
fraisausa.com



## Direzione

**Joe Liu**  
Direttore delle vendite  
Tel.: +86 (0)21 5118 0821  
joe.liu@fraisau.com

# 20



Qui potete ottenere altre informazioni sul gruppo FRAISA.

Utilizzate anche la funzione di ordinazione del nostro e-shop e assicuratevi così le nostre offerte variabili.

**FRAISA Holding AG**

Gurzelenstr. 7 | CH-4512 Bellach |  
Tel.: +41 (0) 32 617 42 42 | Fax: +41 (0) 32 617 42 41 |  
mail.ch@fraisa.com | **fraisa.com** |

Ci trovate anche all'indirizzo:  
**facebook.com/fraisagroup**  
**youtube.com/fraisagroup**

passion  
for precision

